



Ikt. szám: 1-7/2012

Ügyintéző: Bodzásné Bóka Szilvia

**VÁC VÁROS ÖNKORMÁNYZAT**  
**Képviselőtestületének**

Helyben

**Tárgy: Japán támogatással való elszámolás**

**Tisztelt Képviselőtestület!**

A Japánt sújtó katasztrófa 2011. márciusában bennünket is adakozásra készítetett. Testületünk egymillió forintot szavazott meg a 181/2011. (V.19.) sz. képviselőtestületi határozat alapján. Az egymillió Ft támogatás átutalásra is került a földrengés sújtotta áldozatok megsegítésére.

2011. december 13-án levelet kapott önkormányzatunk Japánból Makoto Itasebe polgármestertől, melyben szívélyes üdvözlete és új évi jókívánságai mellett beszámol a pénz felhasználásáról és köszönetet mond az áldozatok nevében.

Mellékletben csatoljuk a Japán levelet és az alábbiakban olvashatják a fordítást.

Tisztelt Fördös Attila Polgármester Úr!

Kilenc hónapja történt a sosem látott katasztrófa Japánban, ez év márciusában. Szerencsére a mi városunk nem szenvedett jelentős károkat. Azonban nagyon sok Iwate-ban, Miyagi-ban, Fukushima-ban és más városokban élő honfitársunk a Csendes-óceán partvidékén áldozattá vált.

A katasztrófa sújtotta területekről sok embernek nyújtottunk szállást, és még mindig támogatjuk őket. Ilyen körülmények között Vác városa 1.000.000 HUF (458,316 JPY)-t adományozott nekünk.

Nagy örömünkre szolgál megosztani Önnel ezúton, hogy hogyan osztottuk el ezeket a forrásokat, amik Vác városától érkeztek. A pénz egy részét városunkba menekült emberek megsegítésére, a másik részét pedig a „Bronze” nevű helyi zenekarunk támogatására használtuk, akik egy jótékonyági turnéval nyújtottak segítséget a bajba került területeknek.

Ez alkalmat megragadva szeretném kifejezni legmélyebb elismerésünket és köszönetünket Ön és városa felé, azoknak az embereknek a nevében, akik az érintett területen laknak, illetve Yurihonjo városának nevében.



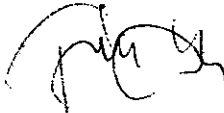
Zárásként további reményeinket fejezzük ki, ahogy a városaink közötti kapcsolat tovább erősödik.


Tisztelettel:

**Makoto Hasebe**  
polgármester

Kérem a tájékoztatás szíves tudomásul vételét.

Vác, 2012. január 09.

  
**Fördös Attila**  
polgármester

  
VÁC VÁROS POLGÁRMESTERE  
\*

Határozati javaslat

Vác Város Önkormányzat Képviselőtestülete a Japán támogatással kapcsolatos tájékoztatást tudomásul veszi.

**Döntéshozatal módja: nyílt ülés (Ötv.12.§ (3),(6), egyszerű többség (Ötv.14.§ (1))**

# Donation receipt

458,316 yen  
(HUF 1,000,000)

We've received a previous donation.

July 13, 2011

Mayor of Vác city

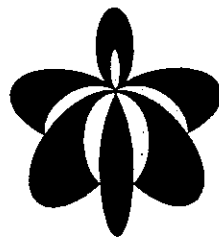
Fördős Attila

Mayor of Yurihonjo city

Makoto Hasebe



YURIHONJO CITY OFFICE  
17 OZAKI YURIHONJO CITY  
AKITA PRE.  
015-8501 JAPAN



December 12, 2011

For the attention of:  
Mr. Attila Fordos, Mayor of Vac City

Dear Mayor Fordos,

It is nine months since the unprecedented disaster hit Japan this March. Fortunately, we did not suffer serious damages in this city. However, a lot of people living in Iwate, Miyagi, Fukushima and other places along the coast of the Pacific Ocean were sacrificed.

We accommodated evacuees from the disaster areas and are still supporting them. Under such circumstances, Vac City graciously made us a donation of 1,000,000 Forints (or 458,316 in Japanese Yen.)

It is our pleasure to inform you in this letter the way we shared the goodwill donation of the citizens of Vac City. A portion of the money was spent for gifts for the people who evacuated to this city and the remainder was used in support of "Bronze", a musical band based in the city, when it performed a charity concert to visit the affected areas.

Taking this opportunity, we would like to express our deep appreciation for your city's support on behalf of the people of the quake-hit areas and on behalf of the citizens of Yurihonjo City.

In closing, we wish to pray for further development of relations between the two cities.

Sincerely,

Mayor, Yurihonjo City

*Makoto Hasebe*